

ATLANTIDE

Les Mots du Monde à Nantes
Festival des littératures



Du 28 au 31 mai 2015

Le lieu unique
scène nationale



GRATUIT
PROGRAMME
DE LA JOURNÉE
PROFESSIONNELLE
SUR LE THÈME :
ÉLARGIR SES HORIZONS
VENDREDI 29 MAI

© Joël Robinson

www.atlantide-festival.org



ATLANTIDE



Les Mots du Monde à Nantes
Festival des Littératures

au lieu unique, scène nationale de Nantes
du 28 au 31 mai 2015

Journée professionnelle coréalisée entre La Cité, Centre des congrès de Nantes, Mobilis et le lieu unique.

Du 28 au 31 mai prochain, aura lieu à Nantes la troisième édition d'Atlantide. Le festival se déroulera au lieu unique, scène nationale. Placé sous la direction artistique de l'auteur et spécialiste de la lecture, **Alberto Manguel**, le festival Atlantide est l'occasion rare d'aller à la rencontre d'une cinquantaine d'auteurs français et étrangers.

Quelle que soit sa forme, du roman à l'essai, de l'ouvrage pour la jeunesse au roman graphique, Atlantide met l'accent sur **une littérature ouverte au monde et engagée dans la réalité de son environnement proche ou lointain**. Une littérature qui, en se faisant le reflet et le relais de nos grandes problématiques politiques, religieuses, sociales,... nous accompagne dans nos questionnements, nos peurs et nos colères, ainsi que dans nos espérances et nos enthousiasmes. Une littérature qui, parce qu'elle conjugue au passé, présent et futur les Mots du Monde, s'adresse à tous et nous concerne tous. Ce rendez-vous proposera, durant quatre jours, partages et échanges avec une cinquantaine d'auteurs français et internationaux ainsi que des lectures et spectacles.

*À cette occasion, nous avons le plaisir de vous proposer une journée professionnelle **gratuite**. Elle abordera, au cours de 4 rencontres la problématique suivante : Favoriser toutes les formes d'ouverture et de collaboration, d'un réseau local à un environnement international, pour **élargir ses horizons**.*

Atlantide, Les Mots du Monde à Nantes, Festival des Littératures, est une coproduction
le lieu unique - Scène nationale de Nantes et
La Cité, Le Centre des Congrès de Nantes.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

GRATUIT sur inscription auprès de Mobilis via le site de Mobilis :
<http://www.mobilispaysdelaloire.fr> / Onglet Formation / Journée pro Atlantide

VENDREDI 29 MAI

De 9h45 à 17h

Foyer haut

le lieu unique

09H45 - Accueil des participants

10h00 / Introduction

Présentation de Mobilis

10h30 / Interprofession

Vertu de l'association professionnelle

À travers l'expérience de plusieurs associations professionnelles ligériennes, il s'agira de questionner le potentiel et les contraintes de ces groupes : visibilité, représentativité, leviers d'actions, gestion de projets... Tous ces avantages pour le groupe sont soumis à une véritable implication de chacun. Dans le même temps, l'émulation créée permet d'élargir les horizons de tous les participants.

Avec la participation des **Romanciers Nantais**, du collectif **Lettres sur Loire et d'ailleurs** (composé de 6 structures de promotion du livre), de l'**ABF Pays de la Loire** (Association des Bibliothécaires de France en Pays de la Loire), de l'**ALIP** (Association des Librairies Indépendantes en Pays de la Loire) et de **Coll.LIBRIS** (Collectif d'Éditeurs en Pays de la Loire).

11H15 - Pause

11h30 / Bibliothèque

Présentation du fonds jeunesse Bermond-Boquié

Ce fonds est issu de la donation (24 000 livres, enregistrements sonores et montages audiovisuels représentatifs de l'édition francophone pour la jeunesse depuis 1960) faite à la ville de Nantes par Monique Bermond et Roger Boquié. Critiques littéraires et producteurs d'émissions de radio, ils se sont entièrement consacrés à la promotion de la littérature de jeunesse francophone depuis la fin des années cinquante.

Par **Marion Chaigne**, responsable du service Patrimoine à la Bibliothèque Municipale de Nantes.

12H30 - Pause déjeuner

14h00 / Édition

Introduction aux droits étrangers

Pour tous ceux qui s'interrogent sur l'intérêt d'une présence à l'international, présentation des grandes tendances de ce marché et des ressources disponibles pour l'appréhender. Pourquoi et comment développer une activité de droits étrangers ? Quels sont les préalables à la vente de droits, les objectifs et moyens à mettre en œuvre, et comment développer ses relations avec les éditeurs étrangers ? Enfin, les principaux rendez-vous annuels seront présentés (foires et salons internationaux) ainsi que quelques clés pour bien les préparer. Cette introduction sera suivie en 2015-2016 d'ateliers pratiques dédiés à la préparation d'une foire internationale.

Par **Stéphanie Hauray**, agent chez Hannele & Associates, et avec le témoignage de **Paola Grieco**, éditrice chez Gulf Stream Editeur.

VENDREDI 29 MAI

De 9h45 à 17h

Foyer haut

le lieu unique

15H30 - Pause

15h45 / Métiers de la création

Entretien croisé : être traductrice indépendante en Pays de la Loire

Avec **Ludivine Bouton-Kelly** et **Morgane Saysana**, animé par **Guénaël Boutouillet**.

Ludivine Bouton-Kelly est traductrice littéraire et enseignante à la faculté de Médecine de Nantes. Agrégée d'anglais puis doctorante en Littérature générale et comparée à Paris 3 sous la direction de Tiphaine Samoyault, elle a dédié son travail de thèse à la question « Penser la traduction d'un texte bilingue : l'exemple de *At Swim-Two-Birds* de Flann O'Brien ». Parmi ses traductions parues on peut citer : *Je cherchais une rue* de Charles Willeford (Rivages Noir), *High Society* de Dave Sim (Vertige Graphic), et *Fatherland* de Nina Bunjevack (Ici même).

Morgane Saysana est traductrice littéraire de l'anglais et l'allemand vers le français. Elle est fascinée par la mauvaise graine logée dans les interstices du rêve américain, à l'ombre de la bannière étoilée. Depuis 2006, elle traduit principalement des auteurs américains contemporains tels que Poppy Z. Brite, trilogie *Alcool*, Au Diable Vauvert, (*Alcool* - 2008, *La Belle rouge* - 2010, *Soul Kitchen* - 2013) ; Thomas Cullinan, *Les Proies*, Passage du Nord-Ouest, 2013 ; Kate Braverman, *Bleu éperdument*, *Quidam*, 2015. Elle fait parfois des incursions dans d'autres régions du monde anglophone (roman britannique ou roman graphique indien), et traduit également des albums jeunesse, notamment pour les éditions Naïve.

Guénaël Boutouillet lit, écrit, puis édite textes et articles critiques sur le site remue.net (dont il est membre du comité de rédaction). Il travaille sur Internet, anime des ateliers d'écriture, des débats littéraires, et des journées de formation professionnelle pour des médiateurs du livre et des bibliothécaires. Son site personnel : <http://materiaucomposite.wordpress.com/>

17H00 - Conclusion de Mobilis

17H15 - Fin de la journée - Visite libre du festival Atlantide

INFOS PRATIQUES



ADRESSE

lieu unique,
scène nationale de Nantes
quai Ferdinand-Favre, Nantes

INSCRIPTION ET TARIF

GRATUIT

Inscription auprès de Mobilis
via le site de Mobilis :
<http://www.mobilispaysdelaloire.fr>
Onglet Formation / Journée pro
Atlantide
contact@mobilis-paysdelaloire.fr
ou au 02 40 84 06 45

Mobilis est une association financée par
La Région des Pays de la Loire et l'État (Drac des Pays de la Loire).

Journée professionnelle coréalisée entre La
Cité, Centre des congrès de Nantes,
Mobilis et le lieu unique.

